



## Techniques de l'audiovisuel

# Sous-titrage en télévision

### Production et gestion des sous-titres

## OBJECTIFS PÉDAGOGIQUES

La formation Sous-titrage en télévision permet de :

- Connaître les techniques et les outils de production de sous-titres.
- Connaître les formats de fichiers et de transport associés au sous-titrage.
- Connaître les workflows de sous-titrage sur l'ensemble de la chaîne de production et postproduction.
- Maîtriser les techniques de traduction et d'adaptation pour le sous-titrage
- Développer des compétences en accessibilité et en création de sous-titres pour sourds et malentendants

## Publics concernés

Professionnel-le-s de l'audiovisuel, traducteurs-trices, adaptateurs-trices,

## Pré-requis

Aucun

## Points forts

Formation complète sur le sous-titrage à la télévision  
Enseignement dispensé par des professionnels du secteur  
Méthode d'apprentissage pratique et interactive

## FORMATEURS

Spécialiste du sous-titrage et des techniques vidéo.

## CONTENU

- Introduction aux Fondamentaux du sous-titrage

Apprentissage des normes et standards techniques applicables au sous-titrage Exploration des divers types de sous-titres disponibles Initiation aux logiciels de sous-titrage fréquemment utilisés  
Approche comparative du Sous-titrage en direct et en différé

- Focus sur l'Accessibilité et le sous-titrage

Reconnaissance des besoins spécifiques des publics visés Application des bonnes pratiques en termes de lisibilité et de chronométrage Repérage et correction des erreurs communes Optimisation de la lisibilité et de la compréhension globale des spectateur-ric-e-s

- Aspects supplémentaires

Aperçu général de la chaîne de sous-titrage Découverte des outils servant à sa production Acquisition des règles et conventions gouvernant sa fabrication Familiarisation avec les formats d'exportation (.stl, .xml...) et ceux destinés au grand public (.srt, .ssa, .sub, .txt) Traitement des problèmes potentiels de conversion et de synchronisation Information relative à la Norme de sous-titres Timed Text

## MÉTHODE PÉDAGOGIQUE

- Cours théoriques et ateliers pratiques encadrés par des formateur-ice-s expérimenté-e-s
- Études de cas concrets et exercices interactifs en groupe

- Mise en situation réelle grâce à des projets individuels

## **MATÉRIELS UTILISÉS**

Laboratoire vidéo équipé de stations informatiques. Logiciel de sous-titrage.

## **POUR PROLONGER CETTE FORMATION**

---

**Site web :** [campus.ina.fr](http://campus.ina.fr)

Réf: C01355

### **Catégorie**

Fondamentaux

### **Votre conseiller de formation**

Sabine Spatola 01 49 83 28 79 [sspatola@ina.fr](mailto:sspatola@ina.fr)

### **Durée**

2 jours (14 heures)

### **Prix**

900 €

## **SESSIONS**

Du 16 déc. 2024 au 17 déc. 2024 à INA / BRY SUR MARNE ( 4 AVENUE DE L'EUROPE BRY-SUR-MARNE CEDEX ) : 900 €

---

### **Mes notes :**

-----

-----

-----

-----